

GENELEC®

CASE STUDY

**Geschichten
miteinander
verbinden**

GENELEC-MONITORE
BILDEN DAS RÜCKGRAT DER
BAHNBRECHENDEN NEUEN
SYNCHRONSTUDIOS VON
IYUNO IN BERLIN





VON ADR-RÄUMEN UND SPRECHERKABINEN BIS HIN ZU DOLBY-ATMOS-MISCHSUITEN - IYUNO VERLÄSST SICH AUF GENELEC-MONITORE UND DIE GLM-SOFTWARE FÜR FORTSCHRITTLICHES STORYTELLING.



Die Synchronisation spielt in der Unterhaltungsindustrie eine zentrale Rolle, denn sie überwindet Sprachbarrieren und bewahrt gleichzeitig die emotionale Tiefe der Originalfassung. Da die Nachfrage nach qualitativ hochwertigen lokalisierten Inhalten steigt, haben die Standards für die Synchronisation und Audioproduktion ein nie dagewesenes Niveau

erreicht. Moderne Synchronisationsstudios haben sich zu Orten entwickelt, an denen jedes Detail perfekt ausgearbeitet ist, um Authentizität, Präzision und echte Emotionen zu gewährleisten.

Iyuno ist ein Pionier in der Produktion mehrsprachiger Inhalte und ist weltweit tätig. Mit hochkarätigen Projekten wie der vietnamesischen, thailändischen, koreanischen, japanischen und

” DIE AUSSERGEWÖHNLICHE KONTROLLE DER TIEFEN FREQUENZEN SORGT FÜR EINE EINZIGARTIGE KLANGDEFINITION.

arabischen Synchronisation von „Designated Survivor: Season 2“ hat das Unternehmen insgesamt über 35 Millionen Minuten an Inhalten untertitelt und 10 Millionen Minuten in mehr als 100 Sprachen synchronisiert und ist damit ein zuverlässiger Partner für große weltweit arbeitende Studios, Sender und Streaming-Plattformen.

Als Teil seiner Mission, Menschen durch fesselnde Erzählungen miteinander zu verbinden, beschloss Iyuno, seine Präsenz in Deutschland zu erweitern. „Deutschland ist einer der größten Märkte für Synchronisation weltweit, da die deutschsprachigen Länder sehr viele Einwohner haben. Zudem gibt es eine klare Vorliebe für lokalsprachliche Adaptionen“, erklärt Dr. Mark Specht, Geschäftsführer von Iyuno Deutschland. „Obwohl viele Deutsche fließend Englisch sprechen, zeigen Untersuchungen einen wachsenden Trend zur Bevorzugung von Synchronisationen in der Landessprache, auch bei jüngeren Bevölkerungsgruppen.“

Berlin als Zentrum kreativer und technischer Kompetenz bot den idealen Rahmen für Iyunos Vision: ein hochmodernes Synchronisationszentrum (der dritte Standort in der Stadt), das neue Maßstäbe für die Branche setzen sollte. Entstanden ist nicht nur ein neuer Studiokomplex, sondern ein Ort, an dem Technologie, Akustik und Kunst miteinander verschmelzen und der dank der Genelec-Systeme ein herausragendes Hörerlebnis bietet.

Mit einer Fläche von 2.041 Quadratmetern und 25 Räumen wurde der neue Studiokomplex in [Berlin-Moabit](#) von Grund auf für die Produktion von Kino-, TV- und Streaming-Inhalten gebaut. Das Design basiert auf der Expertise des renommierten Akustikers Andy Munro und des Teams von [Studio Sound Service](#) und kombiniert fortschrittliche Technologie mit kreativen Arbeitsabläufen, um sicherzustellen, dass die Synchronisationsprozesse im gesamten globalen Netzwerk von Iyuno nahtlos und konsistent sind.



” GENELEC IST DER DE-FACTO-STANDARD GEWORDEN.

„Austauschbarkeit ist der Schlüssel für unsere Arbeitsabläufe“, sagt Specht. „Ein Sprecher kann an einem Ort aufgenommen werden, um das Projekt dann an einem anderen nahtlos fortsetzen zu können, und Genelec-Systeme ermöglichen uns diese Konsistenz.“

Jeder Raum in Moabit wurde mit großer Präzision und zweckmäßig gestaltet. Die ADR-Räume sind mit einem Paar Genelec [8340A](#) Monitoren und einem [8341A](#) für den Center-Kanal ausgestattet und bieten eine Umgebung, in der die Synchronsprecher*innen ihre Darbietungen mit außergewöhnlicher Genauigkeit wiedergeben können. Die Dolby-Atmos-Mischräume nutzen eine 7.1.4-Konfiguration mit [8361A](#)-Monitoren für LCR, [8340A](#)-Monitoren für die Surround- und Overhead-Kanäle und einem [7380A](#)-Subwoofer für den Tiefbassbereich.

„Wir haben Genelec für dieses Projekt als Teil des vor Jahren aufgesetzten Plans für Konsistenz

spezifiziert, insbesondere nach dem erfolgreichen Abschluss von Großprojekten in Paris und Los Angeles“, sagt Daniele Turchetta, Iyunos VP of Global Dubbing Technologies. „In unserem Bestand gibt es jetzt über 750 Genelec-Monitore!“

Die [GLM](#)-Software war ein weiterer entscheidender Faktor für die Moabiter Studios, da sie eine vollständige Systemkalibrierung für jeden Raum ermöglichte. „GLM bietet einen absoluten Mehrwert, indem es neben den [GRADE](#)-Raumakustik-Reports die Feinabstimmung der Kalibrierung vereinfacht“, fügt Turchetta hinzu. „Wir investieren viel in die Akustik, und mit der Feinkalibrierung sind wir in der Lage, die beste Leistung aus unseren Räumen herauszuholen.“

Der Bau der neuen Anlage brachte einige Herausforderungen mit sich. Die erste bestand in erheblichen Verzögerungen bei Genehmigungen, so dass der gesamte Bau schließlich in weniger als sechs Monaten abgeschlossen werden musste.



(Von L nach R): Daniel Sachse, Daniele Turchetta und Dr. Mark Specht von Iyuno.

Turchetta fügt hinzu: „Was das Projekt selbst betrifft, so war es eine große Herausforderung, die räumlichen und akustischen Anforderungen von ADR- und Mischräumen mit den örtlichen Brandschutzvorschriften in Einklang zu bringen.“

Die gute Zusammenarbeit zwischen Iyuno und Studio Sound Service war entscheidend für die Bewältigung der Herausforderungen der Moabiter Anlage. Seit 2019 hat Studio Sound Service unter der Leitung von CEO und Technical Director Donato Masci zusammen mit dem renommierten Akustiker Andy Munro an mehreren Iyuno-Anlagen weltweit gearbeitet. Für das Projekt in Moabit optimierte das Team die Arbeitsabläufe, entwarf Dolby-Atmos-Konfigurationen und implementierte ein System zur akustischen Behandlung der Räume, das auf jahrelange Erfahrung und immer weitere Optimierung zurückgreift.

Masci hebt die erreichten Ergebnisse besonders hervor: „Die Anlage umfasst eine Vielzahl von Räumen, von Schnittplätzen bis hin zu ADR-Abhörräumen und Dolby Atmos Home Entertainment-Mischumgebungen, in denen Genelec zum De-facto-Standard geworden ist. Die außergewöhnliche Kontrolle der tiefen Frequenzen sorgt für eine einzigartige Klangdefinition, bei der die leistungsstarken Subwoofer von Genelec wirklich glänzen - was besonders wichtig ist, um

ein präzises Monitoring für alle Arten von Inhalten zu gewährleisten.“

Der Standort Berlin-Moabit ist mehr als nur eine Produktionsumgebung, wie Turchetta bestätigt: „Dies ist ein Ort, an dem Kreativität sich entfalten kann, unterstützt von den besten Tools und Technologien, die die Branche zu bieten hat.“ Von ADR-Räumen bis hin zu Dolby-Atmos-Mischsuiten sorgt Iyunos neue Berliner Einrichtung dafür, dass jedes Detail gehört, jede Nuance eingefangen und jede Geschichte vollständig immersiv zum Leben erweckt wird. Turchetta fasst zusammen: „Regisseure, Schauspieler, Techniker und Kunden sind alle unglaublich zufrieden mit der Qualität, die wir in dieser Einrichtung erreicht haben. Wenn wir weiterhin auf Authentizität und große Wirkung setzen, können noch mehr Menschen eindrucksvolle Geschichten erleben, egal wo sie leben.“



DAS SETUP

ADR Studios

- 2 x 8340A
- 1 x 8341A
- 2 x 8020A
- 1 x GLM Calibration Kit

Sprecherkabinen

- 3 x 8030

7.1.4 Dolby Atmos Mischregien:

- 3 x 8361A
- 8 x 8340A
- 1 x 7380A
- 1 x GLM Calibration Kit

5.1 TV Mischregien:

- 5 x 8340A
- 1 x 7380A
- 1 x GLM Calibration Kit